

RU

Курсив как средство актуализации высказывания в поэзии М. Цветаевой

Кульсарина И. Г., Хисамова Г. Г.

Аннотация. Цель исследования – выявление особенностей функционирования курсива как средства актуализации высказывания в поэзии М. Цветаевой. Марина Цветаева – один из немногих поэтов, широко использующих курсив в своей литературной практике. Выделение наиболее значимого в смысловом отношении слова встречается не только в стихах поэта, но и в ее художественной и эпистолярной прозе. Научная новизна исследования состоит в том, что впервые в поэзии М. Цветаевой курсив исследуется с позиций актуального членения предложения. Несмотря на то что графические средства М. Цветаевой описывались в аспекте актуального членения, объектом анализа становилась ее оригинальная пунктуационная система, а не курсив. Впервые доказано, что курсив, подчёркивая семантико-интонационный центр высказывания, выступает как различительный элемент в системе актуального членения стихотворного текста, лишённого специфических средств выражения актуального членения, – порядка слов и интонации. В результате проведенного исследования впервые выявлено, что смена шрифта используется М. Цветаевой в поэтическом тексте не только для выделения информативно важного слова, но и как способ передачи определенной интонации, и как средство, обладающее выразительной стилистической функцией.

EN

Italics as a means of actualizing statements in M. Tsvetaeva's poetry

I. G. Kulsarina, G. G. Khisamova

Abstract. The purpose of the study is to identify the peculiarities of the functioning of italics as a means of actualizing statements in the poetry of M. Tsvetaeva. Marina Tsvetaeva is one of the few poets who widely use italics in their literary practice. The selection of the most significant word in terms of meaning is found not only in the poet's poems, but also in her artistic and epistolary prose. The scientific novelty of the study lies in the fact that for the first time in M. Tsvetaeva's poetry, italics are studied from the standpoint of the actual division of the sentence. Despite the fact that the graphical means of M. Tsvetaeva was described in the aspect of actual division, the object of analysis was her original punctuation system, not italics. It is proved for the first time that italics, emphasizing the semantic and intonation center of an utterance, acts as a distinctive element in the system of actual division of a poetic text devoid of specific means of expressing actual division - word order and intonation. As a result of the conducted research, it was revealed for the first time that the font change is used by M. Tsvetaeva's poetic text is used not only to highlight an informatively important word, but also as a way of conveying a certain intonation, and as a means with an expressive stylistic function.

Введение

Актуальность предпринятого исследования определяется тем, что анализ курсива как средства актуализации высказывания в стихотворной речи важен в связи с проблемой изучения печатной формы поэтического текста.

Курсив используется в печатной форме текста для манифестации суперсегментного лингвистического уровня (интонации, логического ударения) и компенсирует те потери, которые неизбежно несет текст в своей печатной форме. Эксплицитно выраженный на графическом уровне, он оказывается значимым на интонационном, семантическом и коммуникативном уровнях и становится семантико-интонационным центром высказывания, вследствие чего происходит переорганизация семантико-интонационной структуры текста.

В связи с развитием антропоцентрического подхода в гуманитарном знании возрастает интерес ученых к лингвопоэтическим исследованиям в области идиостилия отдельных поэтов и писателей. Анализ поэтической графики в функционально-эстетическом и лингвистическом аспектах способствует выявлению стилистических приемов, которые лежат в основе художественной системы автора и знание которых необходимо для более полного понимания его творчества и мировоззрения.

Материалом исследования послужила поэзия Марины Цветаевой. Выбор материала обусловлен высокой частотностью использования курсива М. Цветаевой в поэтическом тексте, а также недостаточной изученностью творчества М. Цветаевой, стилистических и художественных особенностей ее поэтической системы. Источником для исследования послужил сборник произведений М. И. Цветаевой «Стихотворения. Поэмы». (Вступительная статья, составление и комментарии А. А. Саакянц). М.: РИПОЛ классик, 2002.

Для достижения указанной цели ставятся следующие задачи:

- определить функции курсива в плане выражения актуального членения предложения в поэзии М. Цветаевой;
- выявить специфику авторского стиля М. Цветаевой на уровне коммуникативной структуры высказывания в поэтическом тексте.

Методами исследования являются описательный метод, представленный приемами наблюдения, сопоставления, обобщения, интерпретации фактов языка, а также структурно-семантический, функционально-коммуникативный, стилистический методы анализа высказывания в поэтическом тексте, позволяющие выявить роль курсива как средства актуализации высказывания в поэзии М. Цветаевой с учетом идиостиля автора.

Теоретической базой исследования послужили работы, в которых исследуется графическая организация художественного текста (Винокур, 2006; Томашевский, 1925; Тынянов, 1965; Лотман, 1972; Семенов, 2004; Борисова, 2017; Высоцкая, 2010); труды, посвященные изучению языка и идиостиля М. Цветаевой (Фарино, 1971; Валгина, 1978; Зубова, 1989; Ревзина, 1989; Жильцова, 1996; Маслова, 1999; Саакянц, 1993; Кудрякова, 2005; Казакова, 2013), а также публикации по проблеме актуального членения предложения в языкознании (Матезиус, 2010; Ковтунова, 1976; Сильман, 1974; Даниленко, 1990).

Практическая значимость исследования заключается в том, что полученные результаты могут быть использованы при чтении вузовских лингвистических курсов «Стилистика», «Лингвистический анализ художественного текста», а также при изучении творчества М. Цветаевой в курсе «История русской литературы XX века», при разработке спецкурсов и спецсеминаров.

Материалы исследования дают ценные факты для изучения мелодической организации стиха, что важно для теории декламации, которая является основой для занятий по выразительному чтению в вузе и школе.

Обсуждения и результаты

Впервые проблема графической организации высказывания рассматривалась в работах Г. О. Винокура (2006), Б. В. Томашевского (1925), Ю. М. Лотмана (1972).

В настоящее время термин «графика» закрепился в лингвистике и литературоведении (Бадаев, Казарин, 2007; Радбанова, 2012; Семенов, 2004; Суховей, 2008). Он определяется как «особый раздел поэтики, изучающий графическую композицию и графические приемы текста, взаимосвязь с другими формальными компонентами текста и художественным миром произведения» (Зубова, 1989, с. 40).

Марина Цветаева принадлежит к тем немногим поэтам, которые в своей художественной практике используют курсив, то есть выделение с помощью смены шрифта наиболее значимого в смысловом отношении слова. Несмотря на то что поэзия М. Цветаевой была объектом лингвистического исследования (Зубова, 1989; Кудрякова, 2005; Маслова, 1999; Надежкин, 2015; Олейникова, 2023; Ревзина, 1989), работы, посвященные графическим приемам, используемым поэтессой в её художественной практике, немногочисленны (Валгина, 1978; Жильцова, 1996; Кольцова, 1984; Салтанова, 2020).

Анализ роли курсива как средства актуализации высказывания в поэтическом тексте М. Цветаевой предполагает обращение к особенностям актуального членения в стихе.

Появление учения об актуальном членении внесло значительный вклад в исследование логико-коммуникативной стороны организации предложения (В. Матезиус, А. Вейль, Ф. Фортунатов) (Даниленко, 1990). Идея актуального членения получила широкое распространение в мировой лингвистике, и сейчас учение об актуальном членении активно разрабатывается в разных аспектах на материале разных языков (Слюсарева, 2008).

Реальное проявление актуального членения состоит в признании бинарности единиц актуального членения, то есть в расчлененности структуры высказывания (если не эксплицитно выраженной, то потенциальной) на тему (данное, известное) и рему (новое, ради чего высказывание состоялось). Актуальное членение как языковое явление имеет свои специфические средства выражения – порядок слов и интонацию, а также союзы, однородные члены, второстепенные члены и т.д. (Тухватуллина, 2016, с. 9).

Изучение актуального членения предложения невозможно без анализа того контекста и конкретной речевой ситуации, в которой реализуется данное высказывание и под влиянием которых оно приобретает то или иное актуальное членение.

Роль всех видов контекста и ситуации возрастает в стихотворной речи: в силу особой ритмической организации структуры стиха главные способы выражения актуального членения перестают различать его компоненты (Кульсарина, Хисамова, 2021, с. 3045).

Анализ материала приводит к выводу о том, что курсив в поэзии М. Цветаевой используется в двух основных функциях. В первом случае его употребление не связано с задачами актуализации, которые отодвигаются на второй план, уступая место другим задачам (Хисамова, 2019, с. 925-926). Во втором случае использование курсива непосредственно связано с задачей актуализации высказывания, и курсив употребляется именно как средство выражения компонентов актуального высказывания.

В своей стихотворной речи М. Цветаева графически выделяет знаменательные и служебные части речи.

Знаменательные части речи, выделенные курсивом, становятся ремой высказывания независимо от того, принадлежат ли они к частям речи, имеющим значение предметности, или к частям речи, имеющим значение признака. В любом случае графически выделенное слово является ремой высказывания, даже если оно принадлежит к тем категориям частей речи, для которых типична функция темы (имя существительное, местоимение).

В функции ремы выступают, как правило, имя прилагательное или причастие в субстантивных словосочетаниях:

«Когда, и как, и кем, и много ли

Целованы твои уста –

Не спрашиваю. Дух мой алчущий

Переборол сию мечту.

В тебе божественного мальчика, –

Десятилетнего я чту» (Цветаева, 2002, с. 80).

«Когда гляжу на летящие листья,

Слетающие на бульжный торец,

Сметаемые – как художника кистью,

Картину *кончающего* наконец...» (Цветаева, 2002, с. 514).

Рема логически акцентирована независимо от своей позиции в синтаксической группе, и она типична для слов со значением признака (Губанов, 2022, с. 77).

Глаголы в функции ремы графически выделены курсивом, при этом рема занимает постпозитивное положение по отношению к теме:

«Юность – любить,

Старость – погреться,

Некогда – *быть*,

Некуда деться» (Цветаева, 2002, с. 444).

В некоторых случаях рематическое выделение глагола объясняется его семантической ослабленностью:

«А паперть? А край колодца?

А старой могилы – пласт?

Лишь только б мои два локтя

Всегда утверждали: – *даст*

Бог! *Есть* Бог! Поэт – устойчив...» (Цветаева, 2002, с. 487-488).

Графически актуализирован глагольный компонент фразеологизма «даст Бог», выступающий в нейтральной речи как нерасчлененное высказывание. Благодаря курсиву и логическому ударению нерасчлененное высказывание превращается в расчлененное с глаголом в функции ремы.

В функции ремы могут выступать слова, для которых типична функция темы (имя существительное, местоимение):

«Был *негр* ему истинным сыном,

Так истинным правнуком – *ты*

Останешься» (Цветаева, 2002, с. 465-466).

Рема, выраженная существительным, находится в интонационно сильной позиции, тем не менее М. Цветаева важное для нее слово выделяет курсивом.

Местоимения в функции ремы употребляются в синтагматически зависимых высказываниях. В этом случае они оказываются в интонационно сильной позиции и несут на себе логическое ударение:

«Была я уличной певицей,

А ты был княжеским сынком.

И напилась же я в ту ночь!

Зато в блаженном мире – *том* –

Была я – княжескою дочкой,

А *ты* был уличным певцом!» (Цветаева, 2002, с. 218).

Сравнивая две первые и две последние строки, можно утверждать, что различия в актуальном членении между первой и предпоследней строками обусловлены именно графической и акцентной выделенностью личного местоимения.

В функции ремы активно используются автором притяжательные местоимения, имеющие значение конкретной принадлежности, а следовательно, обладающие высокой степенью «индивидуализированности»:

«С братом своим не дравшись –

Дело чисто, твоё кудряш!

Ваш край, *ваш* век, *ваш* день, *ваш* час,

Наш грех, *наш* крест, *наш* спор, *наш* гнев» (Цветаева, 2002, с. 481).

В данном поэтическом тексте графическое выделение не только определяет актуальное членение, но и более рельефно подчеркивает смысловое противопоставление, выраженное повтором антонимичных местоимений «ваш – наш».

Для наречий с характеризующим значением функция ремы типична:

«Через край – и *мимо* –

В землю черную, питать тростник,

Невозвратно, неостановимо,
Невосстановимо хлещет стих» (Цветаева, 2002, с. 490).

М. Цветаевой свойственно выделять в поэтическом тексте с помощью курсива служебные части речи (союзы, предлоги, частицы): получая логическое ударение, они выводятся из интонационного провала, что характерно для прозаической речи. Выделение курсивом служебных слов оказывается значимым на уровне актуального членения. Они начинают играть самостоятельную роль, становясь семантико-интонационным центром высказывания – его ремой. Например:

«Понесли мои кони! С отвесного гребня – в прах –
Я наездница *тоже!*» (Цветаева, 2002, с. 276).

Автор подчеркивает факт сходства лирических героев с помощью графического выделения союза. Он входит в ассоциативную связь с определенными компонентами предшествующих предложений, что свидетельствует о его синтагматически зависимой позиции.

Довольно многочисленны случаи курсивного выделения отрицательной частицы «не» в позиции перед сказуемым (глагольным и именным). Тем самым автор придает общему отрицанию большую значимость и категоричность и актуализирует сам факт отрицания, делая ремой высказывания отрицательную частицу. Эту специфическую черту поэтического стиля М. Цветаевой отмечает и один из исследователей ее творчества Е. Фарино. Он пишет: «...необходимо подчеркнуть особое употребление отрицаний “не”, “без”, “бес” и т.п. Его суть заключается в том, что оно не предполагает “утвердительной” оппозиции. Структурной, значимой чертой явления является то, что оно “не...” , а не то, что какой-то предмет не имеет места» (Фарино, 1971, с. 169-170).

Эти рассуждения подтверждаются примерами:

«Зорче взглядися!

Не забывай:

Певцоубийца

Царь Николай

Первый» (Цветаева, 2002, с. 469).

«Перестаньте справлять поминки

По Эдему, в котором вас

Не было!» (Цветаева, 2002, с. 481).

Рематические предлоги, выделенные логическим ударением, становятся полноударными словами, приобретая семантическую значимость:

«И мимо наставленной свиты

Оставленной – прямо на склад,

Гигант, опустивши пииту,

Помчал – по земле или *над?*» (Цветаева, 2002, с. 465).

Анализ служебных частей речи показывает, что графическая выделенность слова делает его семантико-интонационным центром высказывания, независимо от того, к каким частям речи оно относится: к знаменательным или служебным. Использование служебных слов в функции ремы связано с индивидуальностью авторской манеры – чрезвычайно смысловой насыщенностью служебных слов и стремлением подчеркнуть их семантизацию.

Расположение компонентов актуального членения в нашем материале представлено двумя типами:

1. Прямой порядок слов, когда тема предшествует реме:

«И если где-нибудь ты *есть* –

Так – в нас» (Цветаева, 2002, с. 500).

2. В подавляющем большинстве случаев рема стремится к препозиции по отношению к тематической части высказывания и часто располагается в начале высказывания, находясь на дистантном положении по отношению к членам, с которыми она синтаксически связана:

«Чтобы монетами

Чудес – не чваниться!

Чтоб *под* веками

Свершились таинства!» (Цветаева, 2002, с. 352).

«И за то, что с *язвою*

Мне принес ладонь –

Эту руку – сразу бы

За тебя в огонь» (Цветаева, 2002, с. 513).

Анализ материала позволяет сделать вывод о том, что для поэтического синтаксиса М. Цветаевой характерен субъективный порядок слов с нарушением иерархии синтаксического членения. Рема оказывается эмфатически выделенной и сильно акцентированной в смысловом отношении. В поэзии М. Цветаевой она обнаруживает четкую тенденцию к препозиции по отношению к остальной части высказывания. Такой принцип расположения компонентов актуального членения, при котором рема тяготеет к началу высказывания, характерен для разговорной речи. Логическое ударение, которое получает выделенное слово, вводит в стихотворную речь прозаическую интонацию.

Авторский стиль М. Цветаевой на уровне коммуникативной организации высказывания сближается с разговорной речью. Общность этих явлений связана с установкой поэзии М. Цветаевой на диалог с миром, с читателем, с предполагаемым собеседником, в котором поэт выражает свои оценки и мнения, симпатии и антипатии

с отличающей его прямоотой и категоричностью (Саакянц, 1993, с. 473). Однако этот диалог монологичен по форме, голос собеседника чувствуется в подтексте – отсюда экспрессия, свойственная стихам М. Цветаевой.

Активность в утверждении своего взгляда, своей позиции рождает у поэтессы стремление нарушить автоматизм восприятия стиха не только на графическом (курсив), интонационном (логическое ударение), но и на уровне актуального членения предложения (особая выделенность и подчеркнутость ремы).

Заключение

Проведенное исследование курсива в поэзии М. Цветаевой позволило сделать следующие выводы.

Марина Цветаева является таким поэтом, для которого характерно стремление к прояснению информационной структуры стиха и к введению элементов его актуализации в поэтический текст.

Определено, что одним из способов актуализации высказывания, используемых М. Цветаевой, становится выделение курсивом наиболее важного в смысловом отношении слова. Графически выделенное слово приобретает логический акцент, занимает интонационно сильную позицию в стихотворной строке и выступает в качестве ремы. Препозиция ремы по отношению к теме, подчеркнутость ремы логическим ударением, резкая интонационная расчлененность высказывания, стремление графически выделять слова независимо от их частеречной принадлежности, чтобы придать им коммуникативную значимость, – все это черты, характеризующие коммуникативную организацию высказывания в стихотворной речи М. Цветаевой, оказываются свойственными разговорной речи, что связано с общей установкой ее поэзии на диалог с читателем. Индивидуальная стилистическая манера М. Цветаевой находит свое объяснение в художественных принципах поэта и связана с желанием автора максимально выразить себя и свою точку зрения, что проявляется на всех уровнях организации цветаевского текста.

Перспективы дальнейшего исследования связаны с его расширением и анализом соотношения графики (и не только курсива, но, например, тире и других знаков препинания, используемых авторами вне правил пунктуации) и актуального членения предложения, характерных не только для определённого автора, но и для поэтической школы, направления, эпохи.

Источники | References

1. Бадаев А. Ф., Казарин Ю. В. Поэтическая графика (функционально-эстетический и лингвистический аспекты): монография. Екатеринбург: ИД «Союз писателей», 2007.
2. Борисова И. М. О типологии графической композиции стиха // Вестник Оренбургского государственного университета. 2017. № 11.
3. Валгина Н. С. Стилистическая роль знаков препинания в поэзии М. Цветаевой // Русская речь. 1978. № 6.
4. Винокур Г. О. Культура языка. М.: Лабиринт, 2006.
5. Высоцкая И. В. Функции авторского курсива в романе Л. Толстого «Анна Каренина» // Критика и семантика / гл. ред. И. В. Силантьев. Новосибирск, 2010. Вып. 14.
6. Губанов С. А. Система признаков слов в текстах Марины Цветаевой // Вестник Омского государственного педагогического университета. Гуманитарные исследования. 2022. № 1 (34).
7. Даниленко В. П. У истоков учения об актуальном членении предложения (период до Анри Вейля) // Филологические науки. 1990. № 5.
8. Жильцова В. В. Композиционно-поэтическая функция тире в поэзии М. Цветаевой // Язык как творчество. К 70-летию В. П. Григорьева. М.: Институт русского языка РАН, 1996.
9. Зубова Л. В. Поэзия Марины Цветаевой. Лингвистический аспект. Л.: Изд-во ЛГУ, 1989.
10. Казакова А. А. Семантическая емкость слова «счастье» в поэзии М. И. Цветаевой // Язык как система и деятельность – 4: материалы Международной научной конференции, посвященной 95-летию со дня рождения Л. А. Введенской. Ростов-на-Дону: Foundation, 2013.
11. Ковтунова И. И. Современный русский язык. Порядок слов и актуальное членение предложения. М.: Просвещение, 1976.
12. Кольцова Л. М. Актуальное членение предложения и графические средства его оформления в поэтической речи (на материале русской советской поэзии): дисс. ... к. филол. н. Воронеж, 1984.
13. Кудрякова А. С. Речевое поведение лирических героинь А. Ахматовой и М. Цветаевой: автореф. дисс. ... к. филол. н. Уфа, 2005.
14. Кульсарина И. Г., Хисамова Г. Г. Роль вопросительных предложений в поэтическом тексте // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2021. Т. 14. № 10.
15. Лотман Ю. М. Анализ поэтического текста. М.: Просвещение, 1972.
16. Маслова В. А. Филологический анализ стихотворения М. Цветаевой раннего периода творчества // Маслова В. А. Поэтический текст как объект филологического анализа: монография. Минск: РФФИ, 1999.
17. Матезиус В. О так называемом актуальном членении предложения // Матезиус В. Избранные труды по языкознанию. М.: Едиториал УРСС, 2010.
18. Надежкин А. М. Корневой повтор в художественной речи М. Цветаевой: дисс. ... к. филол. н. Н. Новгород, 2015.

19. Олейникова О. Н. К вопросу об иноязычных вкраплениях в текстах художественного стиля М. Цветаевой // Актуальные вопросы современной филологии и журналистики. 2023. № 1 (48).
20. Радбанова Л. Р. Композиционная роль графических средств в художественном тексте // Гуманитарный вектор. 2012. № 4.
21. Ревзина О. Г. Выразительные средства поэтического языка М. Цветаевой и их представление в индивидуально-авторском словаре // Язык русской поэзии XX в.: сборник научных трудов. М.: Ин-т русского языка АН СССР, 1989.
22. Саакянц А. А. Марина Цветаева. Жизнь и творчество. М.: Эллис ЛАК, 1993.
23. Салтанова Н. Ю. Актуальное членение и поэтический текст (на материале стихотворения М. Цветаевой) // Балтийский гуманитарный журнал. 2020. Т. 9. № 3.
24. Семенов В. Б. Поэтическая графика // Введение в литературоведение: учебное пособие / под ред. Л. В. Чернец. М.: Высшая школа, 2004.
25. Сильман Т. И. Лирический текст и вопросы актуального членения // Вопросы языкознания. 1974. № 6.
26. Слюсарева Н. А. Грамматическое и актуальное членение предложения: исследование на материале русского и ряда других языков: дисс. ... к. филол. н. СПб, 2008.
27. Суховей Д. А. Графика современной русской поэзии: автореф. дисс. ... к. филол. н. СПб, 2008.
28. Томашевский Б. В. Теория литературы. Поэтика. Л.: Госиздат, 1925.
29. Тухватуллина С. И. Влияние актуального членения предложения на его синтаксическую структуру: автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 2016.
30. Тынянов Ю. Н. Проблема стихотворного языка. М.: Academia, 1965.
31. Фарино Е. К. К вопросу о соотношении ритма и семантики в поэтических текстах: Пушкин, Евтушенко, Цветаева // Studia Rossica Posnoniensia. 1971. № 2.
32. Хисамова Г. Г. К проблеме изучения графической структуры стиха: курсив в поэзии М. Цветаевой // Вестник Башкирского университета. 2019. Т. 24.

Информация об авторах | Author information



Кульсарина Ирена Галинуровна¹, к. филол. н., доц.
Хисамова Галия Гильмулловна², д. филол. н., проф.
^{1,2} Уфимский университет науки и технологий



Irena Galinurovna Kulsarina¹, PhD
Galiya Gilmullovna Khisamova², Dr
^{1,2} Ufa University of Science and Technology

¹ kulsarina-bgu@yandex.ru, ² galiya.khisamova@yandex.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 06.05.2024; опубликовано online (published online): 17.06.2024.

Ключевые слова (keywords): графические средства М. Цветаевой; способ передачи интонации; актуальное членение стихотворного текста; курсив как средство актуализации высказывания; graphic means of M. Tsvetaeva; a way of conveying intonation; actual division of a poetic text; italics as a means of actualizing an utterance.